

한국·조선어 Ginkgo



▲ 2013년도 국제교류페스티벌의 모습

▲ 2013年度国際交流フェスティバルの様子

2015 년도부터 경자동차세의 세율을 인상

-친절한 세금안내-

강코 3월호에서는 우리들의 풍요롭고 안전한 생활을 지켜주는 경찰, 소방, 복지, 교육, 의료 등의 각종 공공서비스를 유지하고 있는 세금에 대해 거론하였습니다. 그곳에서 안내했던 2014년도의 지방세 제도개정에 따라 2015년도부터 경자동차(이륜차, 삼륜차를 포함)의 세율이 인상됩니다.

(뒷면에 계속)

平成27年度から 軽自動車税の税率を引き上げ ~やさしい税金案内~

Ginkgo 3月号では、私たちの豊かで安心な暮らしを守る警察・消防・福祉・教育・医療などのさまざまな公共サービスを支えている税金について取り上げました。その号でご案内した平成26年度の地方税制度改正に伴い、平成27年度から軽自動車(二輪車・三輪車を含む)の税率が引き上げられます。

(裏面につづく)

외국인 인구

2014년 7월말 현재 95개국
남 4,243명 여 5,085명 합계 9,328명

外国人人口

平成26年7月末日現在 95か国
男 4,243人 女 5,085人 計 9,328人

2015년부터 경자동차세의 세율을 인상

~친절한 세금 안내~

2015 년도부터 표 1.2 처럼 경자동차세가 인상됩니다. 또한, 2016 년도부터는 연비가 좋고 환경친화적 경자동차의 보급을 촉진하기 위해 낮은 경자동차에 대한 세액이 바뀝니다.

→ 2016년 4월 1일 시점으로 신차등록(차검증의 첫번째 검사일)부터 13년을 경과한 경사륜차등(전기자동차, 트레일러 등은 제외)을 소유하고 있는 분은, 2016년도부터 표 2.③의 액수의 납세가 필요하게 됩니다.

그리고 보통자동차세는 도쿄도의 세로 되므로 그 세액등에 대해서는 도쿄도 자동차세 콜센터(전화 03-3525-4066)로 문의해 주십시오.

구분		2014년도	2015년도부터
원동기 장치 자전거	~50cc	1,000 엔	2,000 엔
	51cc~90cc	1,200 엔	2,000 엔
	91cc~125cc	1,600 엔	2,400 엔
	미니카	2,500 엔	3,700 엔
이륜 경자동차등 (126cc~250cc)		2,400 엔	3,600 엔
이륜 소형자동차 (251cc~)		4,000 엔	6,000 엔
소형특수 자동차	농경용	1,600 엔	2,400 엔
	기타	4,700 엔	5,900 엔

구분		① 2014 년도	※② 2015 년도부터	② 2016 년도부터
사륜 이상	승용 자가용	7,200 엔	10,800 엔	12,900 엔
	승용 영업용	5,500 엔	6,900 엔	8,200 엔
	화물용 자가용	4,000 엔	5,000 엔	6,000 엔
	화물용 영업용	3,000 엔	3,800 엔	4,500 엔
삼륜차		3,100 엔	3,900 엔	4,600 엔

※2015년 3월 31일까지 신차등록한(차검증의 첫번째 검사일이 2015년 3월 이전의)차량은 지금까지와 같이 ①2014년도의 세액이 되며, 2015년 4월 1일 이후에 신차등록한 차량은 ②2015년도부터의 세액이 됩니다.

문의처 : 주민세과 경자동차세 담당 ☎ 042-620-7353

대만·꼬우슝시에서 발생한 가스폭발사고에 대한 의연금 모금에 협력해 주셔서 감사합니다

현지시간 8월 1일, 꼬우슝시의 도심에서 약 300명의 사상자를 낸 대형 폭발사고가 발생하였습니다.

꼬우슝시와 우호교류협력을 맺고 있는 하치오지시는, 현지 피해자를 지원하기 위해 모금 상자를 설치하여 의연금을 모집하였습니다. 시민여러분의 따뜻한 지원 덕분에 1,566,394엔의 의연금을 꼬우슝시에 보낼수 있었습니다.

피해를 받은 꼬우슝 시민분들에게 다시한번 위문의 말씀을 드림과 동시에 모금에 협력해 주신 시민 여러분들께 진심으로 감사사를 드립니다.

문의처 : 다문화공생추진과 ☎ 042-620-7437

平成27年度から軽自動車税の税率を引き上げ

~やさしい税金案内~

平成27年度から表1・2のとおり、軽自動車税が引き上げられます。

また、平成28年度からは、燃費が良く、環境にやさしい自動車の普及を進めるため、古い軽自動車に対する税額が変わります。

→平成28年4月1日の時点で新車登録(車検証の初度検査年月)から13年を経過した軽四輪車等(電気自動車、被けん引車などは除く)を所有している方は、平成28年度から、表2・③の額の納税が必要になります。

なお、普通自動車税は都税になりますので、その税額等については、東京都自動車税コールセンター(電話03-3525-4066)へお問い合わせください。

区分		平成26年度	平成27年度から
原動機付 自転車	~50cc	1,000円	2,000円
	51cc~90cc	1,200円	2,000円
	91cc~125cc	1,600円	2,400円
	ミニカー	2,500円	3,700円
二輪の軽自動車等 (126cc~250cc)		2,400円	3,600円
二輪の小型自動車(251cc~)		4,000円	6,000円
小型特殊 自動車	農耕用のもの	1,600円	2,400円
	その他	4,700円	5,900円

区分		①平成26 年度	※②平成27 年度から	③平成28 年度から
四輪 以上	乗用・ 自家用	7,200円	10,800円	12,900円
	乗用・ 営業用	5,500円	6,900円	8,200円
	貨物用・ 自家用	4,000円	5,000円	6,000円
	貨物用・ 営業用	3,000円	3,800円	4,500円
三輪車		3,100円	3,900円	4,600円

※平成27年3月31日までに新車登録した(車検証の初度検査年月が平成27年3月以前の)車両は、これまでと同じ①平成26年度の税額となり、平成27年4月1日以降に新車登録した車両は、②平成27年度からの税額となります。

問い合わせ : 住民税課軽自動車税担当 ☎ 042-620-7353

台湾・高雄市で発生したガス爆発事故に対する義援金 募金にご協力ありがとうございました

現地時間の8月1日、高雄市の市街地で約300人の死傷者を出す大きな爆発事故が発生しました。

高雄市と友好交流協定を結んでいる八王子市は、募金箱を設置し被害を受けた現地の方を支援するための義援金を募りました。市民の皆さまの温かいご支援のおかげで、1,566,394円の義援金を高雄市に送ることができました。

被災された高雄市民の方々に、改めてお見舞い申しあげますとともに、募金にご協力いただいた皆さまに、心より感謝申しあげます。

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎ 042-620-7437

●평생학습센터 일본어교실

오후 7-9 시(목) 9 월 25 일/ 10 월 9, 23 일/11 월 13 일, 27 일
오전 10 시-12 시(금) 9 월 19 일/ 10 월 3, 10, 24 일
11 월 7, 14, 21 일

문의처 : 평생학습센터 ☎042-648-2232

●평생학습센터 미나미오사와분관 일본어교실

오후 7 시-9 시(수) 9 월 24 일/ 10 월 8, 22 일/ 11 월 12, 26 일
문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관 ☎042-679-2208

●하치오지시 종합방재 훈련

10 월 19 일 (일) 시간 : 오전 9 시부터 오전 11 시 30 분
매년, 경찰과 소방서 등의 방재기관이나 마을회 · 자치회등과 공동으
실시하고 있는 종합방재훈련을 올해는 타테초 · 중학교에서 진행합니
다. 외국인지원센터를 개설하며 방수체험등 외국인 시민 여러분들이
참가하실 수 있는 훈련도 마련하였으므로 꼭 참여해 주십시오.
문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

●타카오산 단풍축제

11 월 1 일 (토) ~30 일(일)
가을의 타카오산에서 단풍놀이를 하면서 하이킹은 어떠십니까? 토 ·
일 · 축일에는 각종 이벤트를 개최합니다. 빨강 · 주황 · 노랑색의 콘트
라스트가 빛어내는 가을 표정을 즐겨 주세요.
문의처:하치오지관광협회 ☎042-643-3115

●국제교류페스티벌

11 월 9 일(일)
「지금 하치오지로부터 시작하는 세계와의 유대 Peace by Pieces
」 라는 테마로 즐기면서 국제이해를 심화시킬 수 있는 이벤트와
전시, 워크숍등 내용이 풍성합니다.
문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●하치오지 이쵸마츠리(은행나무축제)

11 월 15 일(토) ~16 일(일)
하치오지의 가을을 대표하는 은행나무 축제. 4 키로나 이어진 코우슈
가도의 은행나무가 황금빛으로 물들어가는 계절, 매년 20 만명 이상
이 시민기획의 행사를 즐기고 있습니다.
문의처: 하치오지 이쵸마츠리 제진위원회 ☎042-668-8383

●生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 9月25日/10月9,23日/11月13,27日
午前10時~12時(金) 9月19日/10月3,10,24日/
11月7,14,21日

問い合わせ : 生涯学習センター ☎042-648-2232

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 9月24日/10月8,22日/11月12,26日

問い合わせ : 生涯学習センター 南大沢分館 ☎042-679-2208

●八王子市総合防災訓練

10月19日(日) 時間:午前9時から午前11時30分
毎年、警察や消防署などの防災機関や町会・自治会と合同で
実施している総合防災訓練を今年は館小中学校にて行いま
す。外国人支援センターを開設し、放水体験など、外国人市民の
皆さんにもご参加いただける訓練も用意していますので、ぜひ
お越しください。
問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

●高尾山もみじまつり

11月1日(土)~30日(日)
秋の高尾山にて、紅葉狩りをしながらのハイキングはいかがで
すか?土日祝日には、各種イベントを開催します。赤・橙・黄色
のコントラストが織りなす秋の表情をお楽しみください。
問い合わせ : 八王子観光協会 ☎042-643-3115

●国際交流フェスティバル

11月9日(日)
「今、八王子からはじまる 世界との絆 Peace by Pieces 」
のテーマの下、楽しみながら国際理解を深められるイベントや
展示、ワークショップなどが盛りだくさんの内容です。
問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●八王子いちようまつり

11月15日(土)~16日(日)
八王子の秋を代表するいちようまつり。4キロにわたる甲州
街道のいちよう並木が黄金色に染まるなか、毎年20万人以上が
市民企画の催しを楽しみます。
問い合わせ : 八王子いちよう祭り祭典委員会 ☎042-668-8383

하치오지축제에서 외국인유학생이 활약 !

8월 1일~3일에 진행된 하치오지축제의 안내
소에서 중국, 한국의 외국인 유학생이 자원봉
사자 통역임무를 맡아주셨습니다.
오는 11월 15일 16일에 진행될 하치오지
은행나무축제에서는 기획과 운영 요원으로
이미 활동하고 있고, 당일 안내소에서도 통역
으로써 외국인 방문자의 안내를 해주십니다.
이 기회에 꼭 하치오지의 이벤트에 참가해
보시기 바랍니다.
문의처 : 다문화공생추진과 전화 042-620-7437



八王子まつりで外国人留学生在が活躍!

8月1日~3日に行われた八王子まつりの案内所にて中国・韓国の外国人留学生在が通訳ボランティアを務めてくれました。
来る11月15日,16日に行われる八王子いちようまつりでは、企画・運営スタッフとして既に活躍してくれており、当日の案内所でも、通訳として外国人来訪者の案内をしてくれます。
この機会に是非八王子のイベントにご参加ください!

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

▲ 자원봉사자 통역을 수행한 유학생
▲ 通訳ボランティアを務めた留学生

알아두면 편리한 전화번호	知っておくとべんりな電話番号(しっておくとべんりなでんわばんごう)
입국관리국 정보안내 센터 ☎03-5796-7112	入国管理局イシラオウタニシヨシモシタニ ☎03-5796-7112
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
화재 / 구급차 (응급시) ☎119	火事・救急車(緊急時) ☎119
하치오지시 평생학습센터 도서관(영어, 중국어, 한국어 서적이 있습니다.) ☎042-648-2233	八王子市生涯学習センター図書館(英/中/韓/朝鮮語の本) ☎042-648-2233
하치오지 소방서 ☎042-625-0119	八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰 (긴급시) ☎110 하치오지 경찰서 ☎042-645-0110	警察(緊急時) ☎110 八王子警察署 ☎042-645-0110
타카오 경찰서 ☎042-665-0110 미나미오사와 경찰서 ☎042-653-0110	高尾警察署 ☎042-665-0110 南天沢警察署 ☎042-653-0110
의료정보	医療情報(いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) 매일 9:00-20:00 ☎03-5285-8088	アムダ(国際医療情報センター) 毎日9:00-20:00 ☎03-5285-8088
히마와리(도쿄도 보험의료 정보센터) 매일 9:00-20:00 ☎03-5285-8181 외국어로 진료 가능한 병원소개, 외국어로 의료 상담을 하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) 毎日9:00-20:00 ☎03-5285-8181 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。
도쿄도 긴급 통역 서비스 주중 17:00-20:00/휴일 9:00-20:00 ☎03-5285-8185	東京都緊急通訳サービス 平日17:00-20:00/休日9:00-20:00 ☎03-5285-8185
생활상담	生活相談(せいかつそうだん)
행정서사에 의한 외국인 개별 상담(하치오지국제협회) 매달 2번째 토요일 ☎042-642-7091	行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091
제주 외국인을 위한 생활상담(하치오지국제협회) 월~토 10:00-17:00 ☎042-642-7091	在留外国人のための生活相談(八王子国際協会) 月~土 10:00-17:00 ☎042-642-7091
도쿄도 외국인 상담(법률, 입학, 교육 문제 등) 한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語相談: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
학습지원/ 일본어 학습	学習支援(がくしゅうしえん)/日本語レッスン(にほんごれっすん)
초급 일본어 교실 평생학습센터 ☎042-648-2231	初級日本語教室 生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지국제우호클럽 타케다 씨 ☎03-3489-9707	八王子国際友好クラブ 武田 ☎03-3489-9707
하치오지일본어모임 맨투맨 방식으로 일본어 지도 스키야마 ☎042-636-7792	八王子にほんごの会 マンツーマン方式の日本語指導 杉山 ☎042-636-7792
일중우호어학학회 중국어권인 분을 대상으로 한 일본어 지도 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好語学学会 中国語圏の方を対象とした日本語指導 澁川 ☎090-1118-6098
세계의 어린이와 손을 마주 잡는 학생회 대학생이 외국인 어린이에게 학습지원을 합니다.히라이 씨 ☎080-1956-8129	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 失学児が外国人の子どもに学習支援を行います。平井 ☎080-1956-8129
외국인 아동과 학생을 위한 학습지원교실(하치오지국제협회) 일시: 매주 수요일 15:00-17:00, 17:00-19:00 장소: 키타노 사무소 매주 월요일 16:00-19:00 장소: 하치오지국제협회	外国人児童・生徒の学習支援教室(八王子国際協会) 日時: 毎週水曜日 15:00-17:00, 17:00-19:00 場所: 北野事務所 毎週月曜日 16:00-19:00 場所: 八王子国際協会
정보	情報(じょうほう)
주거 임대 대행 보증료 보조금 하치오지시 다문화공생추진과 ☎042-620-7437 외국인 유학생이 하치오지시에서 임대 주택을 빌릴때 보증인을 대행 받는 제도를 이용 할 시에 필요한 비용의 일부를 시가 보조.	住居賃貸代行保証料補助金 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437 外国人留学生在八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらう制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助。
지구시민프라자 하치오지소식 하치오지국제협회 홍보지/ 킥코 배포 장소: 시청 1층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터(Ginkgo 만: 시내의 일부 우체국, 시의 시설, 시내 대학) Ginkgo 의 발행을 메일로 알려드립니다. 홈페이지로 신청하여 주십시오. http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 / キンコ 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報ラウンジ、各市民センター (Ginkgo のみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学) Ginkgo の発行をメールでお知らせいたします。ホームページからお申し込みください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html
외국인을 위한 생활편리수첩 배포 장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のための暮らしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시내의 휴일 의료기관과 이벤트정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일(매월 1일) 서비스. 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信(毎月1日)サービス 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。 
하치오지국제협회 Facebook 에 꼭 「좋아요」를 해 주십시오! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebook で「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
휴대전화로 이용 가능한 "모바일판 홈페이지"를 활용해 주십시오. http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/	携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소: 192-8501 하치오지시 모토혼교초 3-24-1
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
협력: 하치오지국제협회
번역 협력: 하치오지국제협회 자원봉사 번역자 김 레나
Ginkgo 「Ginkgo」는 하치오지시의 나무인 은행나무를 영어로 표시한 것입니다.



<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/english/index.html>

발행: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファクス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
協力: 八王子国際協会
翻訳協力: 八王子国際協会 語学ボランティア 金 レナ
「Ginkgo(ギンコ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。」